

Damjana Vidicheska, M.A., Fulbright alumni



WHERE I SHINE

- ★ Multilingual writer of poetry, creative non-fiction, fiction, screenplay, and journalistic texts;
- ★ Translator: English - Macedonian, Macedonian - English, German - Macedonian, Macedonian - German, English - German, German - English;
- ★ English and German teacher and educator;
- ★ Passionate about filmmaking, photography, and publishing;
- ★ Activist, feminist, LGBTQIA+ supporter, and volunteer.

EXPERIENCE

Struga Poetry Evenings Festival, Struga, North Macedonia — *Macedonian to English Translator*
August 2023 - August 2023

Persea Books, New York City — *Intern, University Requirement*
Fall Semester 2022

ABAKUS - Private Education Center, Ohrid, North Macedonia — *German Teacher*
November 2020 - June 2021

Primary/ Middle School Hristo Uzunov, Ohrid, North Macedonia — *English Teacher*
October 2020 - June 2021

Primary/ Middle School Kocho Ratsin, Ohrid, North Macedonia — *English Teacher*
February 2020 - May 2020

Struga Poetry Evenings Festival, Struga, North Macedonia — *Hospitality and Logistics*
June 2019 - August 2019
August 2020 - August 2020

American University of Europe - FON, Struga, North Macedonia — *Teaching Demonstrator*

October 2018 - October 2019

publicitet.mk, Ohrid, North Macedonia — *Journalist*

July 2015 - August 2020

EDUCATION

University of Missouri – Columbia, Missouri, USA — *M.A. in English and Creative Writing as a Fulbright Student*

August 2021 - May 2023, Columbia, Missouri, USA

American University of Europe – FON, North Macedonia — *B.A. in English Language and Literature with German Language*

October 2015 - June 2019, Struga, North Macedonia

LANGUAGES

Macedonian: **Native** | English: **C1** | German: **C1** | Italian: **A2** | Serbian/ Croatian/ Bosnian: **B2**

SKILLS

Team player | Leader | Organized | Creative | Hard-working | Ambitious | Determined | Outgoing | Driven | Open-minded | Confident | Shares feedback | Empathic | Friendly | Critical thinker | Problem solver

DIGITAL SKILLS

Word | Excel | Power Point | Google Drive | Google Sheets | Google Docs | Outlook & Gmail | Social Media Apps | Photo & Video Apps

PUBLICATIONS

Coming soon: Published a multilingual poetry collection called “Утроба од јаготки/ Strawberry Uterus/ Erdbeermutterleib”;

Coming soon: Published a multilingual mixed media collage booklet titled “WHOL(R)E self;”

November, 2023: Published a short poetry film called “WATER;”

August, 2023: Showing of the short movie/ experimental poetry piece „ЦРВЕНО.“ (“RED.”) at the Youth Center, Ohrid, N. Macedonia;

July, 2023: Published a short poetry film called „Детска игра“ (“Children’s Game”);

July, 2023: Showing of the short movie/ experimental poetry piece „ЦРВЕНО.“ (“RED.”) at Beach Film Festival, Ohrid, N. Macedonia;

April, 2023: First showing of the short movie/ experimental poetry piece „ЦРВЕНО.“ (“RED.”) at Orr Street Studios gallery in Columbia, Missouri;

April, 2023: Poems “Oh, How I Wish I Were the Sun,” “Your Favorite Dish,” and “My Mini Skirt” published in *Body Collective*, a magazine by the MIZZOU LGBTQ Resource Center;

December, 2022: Poem “What My Grandmas Taught Me” published in *Are We Europe Magazine* under the “The borders of the Union” section;

August, 2022: Macedonian translation of Grace Paley’s “What If (This Week)” for meduza.mk;

July, 2022: Macedonian translation of Meridel le Sueur’s “Women Know a Lot of Things” for meduza.mk;

April, 2021: Article on “Double Jeopardy – Being a Woman and Radical in Atwood’s The Testaments,” published together with Ph.D. Tatjana Srceva-Pavlovska in *PHILOLOGICAL EDUCATION AND THE MODERN WORLD* by Zabaikalsky State University (Chita);

April, 2021: Short stories called „Вирусен сон“ (“The Diseased Dream”) published in the book *Интимно со пандемијата (Intimate with the Pandemic)*;

February, 2021: Poem „[20:12 // обратната]“ (“[20:12 // the reverse woman]”) published in (e)Лит Magazine;

December, 2020: Two articles „Што моментално им смета на младите во нашата држава?“ (“What currently bothers the youth in our country?”) and „Бев сексуално нападна и зошто не се плашев да зборувам за тоа“ (“I was sexually assaulted and this is why I was not afraid talking about it”) published as audio-articles in „Колумни од #ХераМлади“ (*Articles from #HeraYouth*) for samoglas.mk;

December, 2019: Article „Бев сексуално нападната и зошто не се плашев да зборувам за тоа“ (“I was sexually assaulted and this is why I was not afraid talking about it”) published for publicitet.mk;

December, 2019: First showing of the short movie “Sarah’s Bag of Chips,” curated during The Social Change Workshop, and screened at the DrimShort Film Festival in Struga;

June, 2019: Published the essay „Есејот како послание - по книгата на Блаже Конески“ (“The Essay as a Message of Mission - after Blazhe Koneski’s book”) as part of the *Essay of the Year* Manifestation;

June, 2018: Published the essay „Задоволството во есејот“ (“The Pleasure in The Essay”) as part of the *Essay of the Year* Manifestation;

September, 2017: Article „Си заминувам во странство, Македонија не ми пасира...“ (“I’m going abroad, Macedonia is not my thing...”) published for publicitet.mk;

May, 2017: Article „Ајде да ви раскажам една приказна...“ – Како Бен Хатки го привлече вниманието на младата публика во Американското катче во Струга” (“Let Me Tell You a Story...” – How Ben Hatke captured the young audience’s attention in American Corner Struga”) published for publicitet.mk;

June, 2016: Published the essay „Есеј за есејот“ (“The Essay for The Essay”) as part of the *Essay of the Year* Manifestation;

June, 2015: Published first novel called *Бруклин (Brooklyn)*;

June, 2015: Published the essay „Есејот и градот“ (“The Essay and The Town”) as part of the *Essay of the Year* Manifestation;

December, 2014: First showing of the short movie „Одлуката на Ана“ (“Ana’s Decision”) at the St. Kliment Ohridski High School Yearly Ceremony;

November, 2012: Published two essays “Jugend Schreibt Zukunft” (“Youth Writes Future”) and “Jede(r) ein Wort und daraus eine Geschichte” (“Everyone a word – from it a Story”) in *Jugend Schreibt Zukunft (Youth writes Future)*;

February, 2011: Published a kid’s short stories book called *Седумте желби (The Seven Wishes)*;

October, 2009: Published first collection of kid’s poetry called *Мојата фамилија (My family)*.

AWARDS AND HONORS

November, 2023: Became a member of the Versopolis Platform;

July, 2023: Became a member of the Macedonian American Alumni Association;

May, 2023: Won third prize the *Frances W. Kerr Award* for Excellence in Poetry;

May, 2023: Won third prize the *Frances W. Kerr Award* for Excellence in Creative Nonfiction;

August, 2021: Awarded a Fulbright scholarship and became a part of the Fulbright community;

August, 2020: Became a member of Creative Nexus (Креативна верига);

December, 2019: Won second prize for the essay „Јас како активен граѓанин на општината“ (“Me as an Active Citizen of the Municipality”) organized by the Community Center of Struga;

October, 2019: Became a member of the Management Board of the Mediterranean Academy “Brothers Miladinovci” - Struga (Медитеранска академија „Браќа Миладиновци“ - Струга);

April, 2018: Became a member of the Writers’ Association of Macedonia (Друштво на писатели на Македонија);

March, 2013: Won third prize at the 45th National Competition for the German Language;

March, 2013: Won first prize at the 45th Regional Competition for the German Language;

May, 2011: The book *Seven Wishes* got awarded as the Most Read Book for 2010/2011 in the primary school Grigor Prlichev;

March, 2011: Won third prize at the 43th National Competition for the German Language;

March, 2011: Won third prize at the 43th Regional Competition for the German Language;

May, 2010: Won second prize for the essay “Atomkraft? Nein, danke!”, during the third German-Macedonian Writing Workshop, organized by Goethe Institut in Skopje;

WORKSHOPS AND SEMINARS

November, 2023: Workshop on Accepting Emotions through Art Techniques, organized by the Association for Educational Development EKVALIS;

November, 2023: HR Café & Networking event called “Game Changer – Build an opinion for the change that is coming” organized by the Macedonian Human Resources Association;

July, 2022: Fulbright’s Storytelling Geek Week with The Moth, a five-day storytelling workshop;

May, 2022: Washington, D.C. Fulbright Enrichment Seminar;

August, 2020: Photography workshop “Through my lens” mentored by Ema Veljanoska and Rumens Kjamiloski, organized by Kulturoloshka inicijativa 5 za 12;

March – July, 2019: Filmmaking workshop on the topic of Social Change organized by the U.S. Embassy and The American Corner, mentored by Douglas Blush, Kahane Cooperman, Samir Ljuma, and ZOOTROP;

September, 2017: Emotional Intelligence workshop and seminar led by Ph.D. Ljupcho Kevereski;

April, 2017: Language Workshop for Professional Development on Dyslexia, by Assoc. Prof. Ljubica Kardaleska-Radojkova;

November, 2012: Creative Writing Workshop *Jugend schreibt Zukunft*, mentored by Karen-Susan Fessel, and organized by the Association and Society of Macedonian-German Friendship and Cooperation, and Goethe Institut Skopje;

PROJECTS AND PRESENTATIONS

November, 2023: Presentation on educational exchange programs in the USA, together with Mr. Gazmend Ilazi, and PhD Lorriane Wallace, at the Youth Center Ohrid;

June, 2023: SHE LEADS – a video presentation showing women’s struggles and personal stories, organized by Zdruzenie Akva, and in partnership with the Center for Intercultural Dialogue (CID) and the Embassy of the Netherlands in North Macedonia;

November, 2022: Poetry/ photo project titled “Don’t Tear Your Own Walls Down” - a project with photojournalist Irynka Hromotska;

July, 2022: Poetry/ photo project titled “Your diary - Not just a poem” - a project with photojournalist Irynka Hromotska;

July, 2022: HUMAN LIBRARIES - young leaders present their work and success stories, organized by Zdruzenie Akva;

April, 2022: Online presentation on “Female Madness in English and Macedonian Ballads” for an English literature class, organized by assistant teacher Dushica Lazova, at the Ss. Cyril and Methodius University in Skopje;

April, 2020: Macedonian read aloud stories - Excerpts from "The Seven Wishes" for The Macedonian Language E-Learning Center YouTube channel;

October, 2019: Poetry and photo humanitarian exhibition called [*јас сум само човек*] (*[I am only human]*) together with Ema Veljanoska at Terazza Aquarius, in Ohrid, N. Macedonia;

April, 2019: Presentation on *William Shakespeare and His Sonnets* at the local High School St. Kliment Ohridski in Ohrid;

April, 2019: Poetry/ short movie „Каде што постоевме ние“ (“Where We Existed”), in collaboration with Mahmoud Sami Ramadan, and shown at the Goethe Institut Alexandria in Egypt;

COURSES

August, 2017: Four-week Italian Course in Reggio di Calabria at the University for Foreigners “Dante Alighieri” organized by Da Naucime – Skopje;

August, 2017: Three-week German Course in Vienna for Young Adults (18-21years) organized by Goethe-Institut;

July, 2016: Two-week Intensive German Course in Vienna organized by Goethe-Institut;

August, 2011: Three-week German Course in St. Peters-Ording for Kids organized by Goethe-Institut;

VOLUNTEERING AND CLUBS

- **English Graduate Student Association (EGSA) at University of Missouri - Columbia** - Diversity Representative Committee;
- **German Club at University of Missouri - Columbia;**
- **LGBTQ+ Club at University of Missouri - Columbia;**
- **Women’s Club at University of Missouri - Columbia;**
- **Creative Writing Club at University of Missouri - Columbia;**
- **Volunteer at the Health Education and Research Association (HERA) in Skopje;**
- **Volunteer at the American Corner in Struga;**
- **Volunteer at EKVALIS - Association for Educational Development;**
- **Volunteer at the True/ False Film Festival in Columbia, Missouri;**
- **Volunteer at the Unbound Book Festival in Columbia, Missouri;**
- **Volunteer at the Beach Film Festival in Ohrid, North Macedonia**